

## Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

4 FÉVRIER 1960.

### PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention Internationale se substituant à la Convention du 21 juin 1920 modifiée le 31 mai 1937, relative à l'Institut International du Froid, signée à Paris, le 1<sup>er</sup> décembre 1954.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA  
COMMISSION DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (1),  
PAR M. SCHOT.

MESDAMES, MESSIEURS,

L'Institut International du Froid est une union internationale créée par une Convention du 21 juin 1920 et dont le siège est à Paris. Cette Convention a été modifiée une première fois le 31 mai 1937. Un nouveau texte, élaboré par un groupe de travail a été soumis par le Gouvernement français aux Gouvernements intéressés qui l'ont approuvé, après y avoir apporté quelques modifications de détail et une nouvelle Convention a été signée à Paris le 1<sup>er</sup> décembre 1954.

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, donné en date du 4 décembre 1959, l'assentiment des Chambres est nécessaire parce que la Convention grève l'Etat de charges finan-

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Kronacker.

A. — Membres : MM. d'Alcantara, Delwaide, Dewulf, Herbiet, Lefèvre (Th.), le Hodey, Mertens de Wilmars, Parisis, Schot, Van Cauwelaert, Van Elslande, Willot. — Bohy, Fayat, Housiaux, Huysmans, Larock, Merlot, Pierson, Tielemans, Van Eynde. — Drèze, Janssens.

B. — Suppléants : MM. Bertrand, Cooreman, De Gryse, M<sup>me</sup> De Riemaeker-Legot, MM. du Bus de Warnaffe, Verhenne. — Dejardin, De Kinder, De Sweemer, Detège, Hoyaux. — Cooremans.

Voir :

393 (1959-1960) :

— N° 1 : Projet de loi.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

4 FEBRUARI 1960.

### WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag ter vervanging van het Verdrag van 21 juni 1920, gewijzigd op 31 mei 1937, inzake het Internationale Koude-Instituut, ondertekend op 1 december 1954, te Parijs.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN (1),  
UITGEBRACHT DOOR DE HEER SCHOT.

DAMES EN HEREN,

Het Internationale Koude-Instituut is een internationale unie, opgericht bij een Verdrag van 21 juni 1920 en waarvan de zetel is gevestigd te Parijs. Dit Verdrag is een eerste maal gewijzigd op 31 mei 1937. Een nieuwe tekst, opgemaakt door een werkgroep, werd door de Franse Regering voorgelegd aan de betrokken Regeringen, die hun instemming hebben betuigd na er enkele detailwijzigingen te hebben in aangebracht. Een nieuw Verdrag is dan te Parijs ondertekend op 1 december 1954.

Naar het advies, door de Raad van State op 4 december 1959 uitgebracht, is de goedkeuring van de Kamers vereist, omdat het Verdrag de Staat financieel bezwaart.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Kronacker.

A. — Leden : de heren d'Alcantara, Delwaide, Dewulf, Herbiet, Lefèvre (Th.), le Hodey, Mertens de Wilmars, Parisis, Schot, Van Cauwelaert, Van Elslande, Willot. — Bohy, Fayat, Housiaux, Huysmans, Larock, Merlot, Pierson, Tielemans, Van Eynde. — Drèze, Janssens.

B. — Plaatsvervangers : de heren Bertrand, Cooreman, De Gryse, Mevr. De Riemaeker-Legot, de heren du Bus de Warnaffe, Verhenne. — Dejardin, De Kinder, De Sweemer, Detège, Hoyaux. — Cooremans.

Zie :

393 (1959-1960) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

cières, qu'elle accorde la capacité juridique à l'Institut International du Froid et qu'elle comporte une obligation de règlement arbitral ou judiciaire des contestations que son application peut soulever.

Quant au texte, il comporte les dispositions essentielles suivantes :

1° La délimitation des attributions des différents organismes de l'Institut; 2° la durée de la Convention; 3° l'Établissement des moyens financiers par des subventions des pays.

Une note annexe, communiquée par le Département compétent, donne quelques indications sur l'activité et l'utilité de l'Institut.

Le projet et le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
M. SCHOT.

*Le Président,*  
P. KRONACKER.

aan het Internationale Koude-Instituut rechtsbekwaamheid verleent en de verplichting medebrengt, geschillen in verband met de toepassing ervan langs scheidsrechterlijke of gerechtelijke weg te regelen.

De tekst omvat de volgende essentiële bepalingen :

1° Het afbakenen van de bevoegdheden der verschillende organismen van het Instituut; 2° de duur van het Verdrag, en 3° het vaststellen van de financiële middelen door subsidies van de landen.

In een door het bevoegde Departement verstrekte bijlage worden enkele inlichtingen verstrekt over de werking en het nut van het Instituut.

Het ontwerp en het onderhavige verslag werden eenparig aangenomen.

*De Verslaggever,*  
M. SCHOT.

*De Voorzitter,*  
P. KRONACKER.

## ANNEXE.

### INSTITUT INTERNATIONAL DU FROID.

#### *Renseignements généraux :*

##### — base juridique :

Convention internationale de Paris du 1<sup>er</sup> décembre 1954 relative à l'Institut International du Froid et modifiant les Conventions antérieures du 31 mai 1937 et 21 juin 1920;

##### — adresse :

177, boulevard Malesherbes, Paris XVII;

##### — membres :

39, soit :

République Fédérale d'Allemagne, Argentine, Australie, Belgique, Canada, Danemark, Espagne, États-Unis, France, France A.E.F., France-Algérie, France A.O.F., France-Madagascar, Grèce, Hongrie, Indonésie, Israël, Italie, Japon, Maroc, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Roumanie, Royaume-Uni, Suède, Suisse, Tchécoslovaquie, Tunisie, Union de l'Afrique du Sud, U.R.S.S., Viet-Nam, Yougoslavie, Autriche, Pakistan, Finlande.

#### *Organes :*

— Conférence générale : définit les directives générales, se réunit tous les quatre ans et est constituée par les délégués de chaque état membre en nombre variable suivant la catégorie dans laquelle le pays s'est inscrit.

La Belgique compte quatre délégués (catégorie III) :

M. Foulon, Directeur général de la Régie des Services Frigorifiques de l'Etat Belge;

## BIJLAGE.

### INTERNATIONAAL INSTITUUT VOOR KOELTECHNIEK.

#### *Algemene inlichtingen :*

##### — juridische basis :

De Internationale Conventie van Parijs ondertekend op 1 december 1954 betreffende het Internationaal Instituut voor Koeltechniek en wijzigende de conventies van 31 mei 1937 en 21 juni 1920;

##### — adres :

177, boulevard Malesherbes, Parijs XVII;

##### — leden :

39 landen, nl. :

Bondsrepubliek Duitsland, Argentinië, Australië, België, Canada, Denemarken, Spanje, Verenigde Staten, Frankrijk, Frankrijk-F.E.A., Frans-Algerië, Frankrijk-F.W.A., Frans-Madagaskar, Griekenland, Hongarije, Indonesië, Israël, Italië, Japan, Marokko, Noorwegen, Nieuw-Zeeland, Nederland, Polen, Portugal, Roemenië, Verenigd-Koninkrijk, Zweden, Zwitserland, Tsjechoslovakije, Tunesië, Unie van Zuid-Afrika, U.S.S.R., Viet-Nam, Yougoslavië, Oostenrijk, Pakistan, Finland.

#### *Organen :*

— De Algemene Conferentie : geeft de algemene richtlijnen, vergadert om de 4 jaar en is samengesteld uit de afgevaardigden van de lid-staten. Het aantal afgevaardigden per land hangt af van de categorie waarin het land zich liet inschrijven.

Zo heeft België de derde categorie gekozen en telt vier vertegenwoordigers :

De heer Foulon, Directeur-generaal van de Regie der Belgische Rijkskoel- en vriesdiensten;

M. Van Itterbeek, Professeur à l'Université de Louvain et Directeur du Centre d'Études techniques du Froid;

M. P. Glansdorff, Professeur à l'Université de Bruxelles et à la Faculté polytechnique de Mons;

M. Lecrenier, Recteur de l'Institut agronomique de Gembloux.

— Comité exécutif : comprend un délégué par pays, se réunit une fois par an et assure l'administration de l'Institut. M. Foulon, délégué belge, préside le Comité depuis 1955.

— Conseil technique : groupe les Présidents et Vice-Présidents des neuf Commissions et assure la coordination des tâches scientifiques et techniques.

— Comité de direction : sept membres du Comité exécutif et du Conseil technique veillent au fonctionnement de l'Institut et examinent en particulier les questions financières.

— Commissions (9) se partagent le domaine de la science et de la technique de la production et de l'utilisation du froid.

— Congrès : le X<sup>e</sup> s'est tenu en août 1959 à Copenhague (voir le numéro spécial édité par l'Institut à cette occasion).

#### Travaux :

1° Tout d'abord échanges de vues, confrontation des résultats obtenus par les hommes de science aussi bien que par les praticiens dans leurs domaines propres. Ces échanges extrêmement fructueux s'effectuent au sein des Commissions et particulièrement à l'occasion de leurs réunions où sont discutés des rapports présentés sur des thèmes arrêtés à l'avance.

Citons quelques-uns des thèmes traités au cours des récentes années :

- Problèmes scientifiques relatifs aux très basses températures;
- Transmission de chaleur;
- Matériel frigorifique;
- Applications du froid aux denrées alimentaires, etc.

2° Un deuxième champ d'activité de l'Institut International du Froid s'est grandement développé depuis 1951 : il s'agit de l'élaboration de documents scientifiques, techniques, économiques constituant pour la plupart des recommandations internationales dans les domaines où un besoin d'harmonisation se fait sentir.

#### Quelques sujets traités :

- Conditions de transport sous température dirigée des denrées périssables;
- Conditions d'entreposage frigorifique des denrées périssables;
- Code d'essai des machines frigorifiques;
- « Contrat de réfrigération », réglant les obligations des entrepôts frigorifiques.

#### Moyens d'action :

- les commissions et les congrès;
- les publications :

1. Le *Bulletin de l'Institut International du Froid*, paraissant tous les deux mois en anglais et en français;

De heer Van Itterbeek, Professor aan de Universiteit te Leuven en Directeur van het Studiecentrum voor wetenschappelijke en toegepaste koeltechniek;

De heer P. Glansdorff, Professor aan de Universiteit te Brussel en aan de Polytechnische Fakulteit van Bergen;

De heer Lecrenier, Rector van het Agronomisch Instituut te Gemblours.

— Het Uitvoerend Comité : telt een afgevaardigde per land, zetelt éénmaal per jaar en staat in voor het beheer van het Instituut. De heer Foulon, Belgisch afgevaardigde, neemt sedert 1955 het voorzitterschap ervan waar.

— De Technische Raad : verenigt de Voorzitters en de Onder-Voorzitters van de negen Commissies en zorgt voor coördinatie van de wetenschappelijke en technische opdrachten.

— Directiecomité : zeven leden van het Uitvoerend Comité en van de Technische Raad waken voor de werking van het Instituut en onderzoeken in 't bijzonder de financiële kwesties.

— Commissies (9) : verdelen zich het gebied van de wetenschap en de techniek van de productie en de toepassingen van de koeltechniek.

— Congressen : het X<sup>de</sup> Congres werd in augustus 1959 te Copenhagen gehouden (zie het speciaal nummer van het Bulletin te dier gelegenheid door het Instituut gepubliceerd).

#### Werken :

1° Voornamelijk gedachtenwisselingen, en confrontatie van de resultaten bekomen én voor de wetenschapsmensen én in de praktijk. Deze uitwisselingen leveren zeer vruchtbare resultaten op, en gebeuren in de Commissies voornamelijk ter gelegenheid van bijeenkomsten waar de verslagen over punten die op voorhand werden bepaald, worden behandeld.

Enkele onderwerpen die de laatste jaren werden behandeld :

- Wetenschappelijke problemen die verband houden met de zeer lage temperaturen;
- Overbrenging van warmte;
- Koeltechnisch materieel;
- Toepassingsmogelijkheden van de koeltechniek op de voedingswaren, enz.

2° Daarnaast heeft het Instituut sedert 1951 een nieuwe bedrijvigheidstak sterk ontwikkeld, nl. het uitwerken van wetenschappelijke, technische en economische documenten, die zeer dikwijls als internationale aanbevelingen gelden op gebieden waar harmonisatie nodig blijkt.

#### Enkele behandelde onderwerpen :

- Vereisten voor het vervoer van aan bederf onderhevige voedingswaren onder geleide temperatuur;
- Het bewaren van aan bederf onderhevige voedingswaren;
- Test-code voor koelmachines;
- « Refrigeratiecontract » houdende nadere regelen voor de koelhuizen.

#### Werkingsmiddelen :

- de commissies en de congressen;
- de publicaties :

1. Het *Bulletin van het Internationaal Instituut voor Koeltechniek* dat verschijnt om de twee maanden in het Engels en het Frans;

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2. Les rapports des Commissions, publiés en annexe du <i>Bulletin</i>;</p> <p>3. Annuaire de l'Institut International du Froid;</p> <p>4. Communiqués.</p> <p>— la bibliothèque spécialisée;</p> <p>— le personnel de l'Institut (évalué à 15 personnes chargées du Secrétariat) et le Directeur, M. P. Thevenot.</p> | <p>2. De verslagen van de Commissies die in de bijlage van het <i>Bulletin</i> verschijnen;</p> <p>3. De Jaarboeken van het Internationaal Instituut voor Koeltechniek.</p> <p>4. Mededelingen.</p> <p>— de gespecialiseerde bibliotheek;</p> <p>— het personeel van het Instituut, ongeveer 15 personen die het secretariaatswerk waarnemen, en een Directeur, de heer P. Thevenot.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

N.B. — Grâce à la collaboration internationale au sein de l'Institut, la Belgique profite largement des travaux de recherches effectués dans d'autres pays.

N. B. — Dank zij de internationale samenwerking in het Instituut, kan België ruim gebruik maken van de navorsingen die in de andere landen plaats hebben.

---